Porównanie tłumaczeń Wyjścia 40:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie wziął i włożył Świadectwo do skrzyni, umieścił drążki przy skrzyni, a pokrywę przebłagania umieścił na skrzyni od góry. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie wziął Świadectwo, włożył je do skrzyni, w gniazda skrzyni wsunął drążki, przykrył ją pokrywą przebłagania |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem wziął świadectwo i włożył je do arki, i włożył drążki u arki, i umieścił przebłagalnię z wierzchu na arce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wziąwszy świadectwo, włożył je do skrzyni, i przewlókł drążki u skrzyni, i włożył ubłagalnią z wierzchu na skrzynię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Postawił i stół w przybytku świadectwa na północną stronę przed zasłoną, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie wziął Świadectwo i położył je w arce, włożył też drążki do pierścieni arki i przykrył arkę z wierzchu przebłagalnią. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A wziąwszy Świadectwo włożył je do Skrzyni, założył drążki u Skrzyni, a z wierzchu umieścił na Skrzyni wieko. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie wziął Świadectwo i złożył je do Arki, założył drążki do Arki, a na wierzchu położył przebłagalnię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W arce umieścił Świadectwo, zaopatrzył ją w drążki, a z wierzchu przykrył skrzynię wiekiem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wziął też Świadectwo i włożył do Arki, pozakładał drążki przy Arce, w końcu nałożył od góry na Arkę Płytę Przebłagania. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Przyniósł i umieścił Świadectwo w Skrzyni. Umieścił przy Skrzyni drążki i położył pokrywę odkupienia na Skrzyni, od góry. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І взявши свідчення, вклав до кивоту, і поклав ноги під кивотом, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także wziął oraz włożył do arki świadectwo, założył drążki u arki, a z wierzchu położył na arkę wieko. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wziął Świadectwo i włożył je do Arki, i założył drążki u Arki, a na wierzch Arki położył pokrywę. |